

Indice

| | | |
|---|---|-------|
| Introduzione, di Martin Maiden | p. | XV |
| I traduttori raccontano. <i>Una conversazione con Annalisa Nesi</i> | | XXXV |
| Prefazione dell'Autore al secondo volume dell'edizione italiana | | LIII |
| Elenco delle fonti del secondo volume | | LV |
| Elenco delle abbreviazioni del secondo volume | | LXV |
| Trascrizione fonetica | | LXVII |
| PARTE PRIMA: IL NOME | | |
| I casi | | |
| 343. | Nominativo e accusativo | 5 |
| 344. | Casi di conservazione del nominativo | 5 |
| 345. | Accusativi di particola rilievo | 7 |
| 346. | Conservazione del genitivo | 8 |
| 347. | Conservazione del genitivo plurale | 9 |
| 348. | Ablativo o accusativo? | 10 |
| 349. | Resti del locativo? | 11 |
| Le declinazioni | | |
| 350. | Generalità | 12 |
| 351. | La prima declinazione (<i>porta</i>) | 12 |
| 352. | La seconda declinazione (<i>gallo</i>) | 13 |
| 353. | La terza declinazione (<i>cane, chiave</i>) | 14 |
| 354. | La quarta declinazione latina | 16 |
| 355. | La quinta declinazione latina | 19 |
| 356. | Il tipo <i>poeta</i> | 19 |
| 357. | Il tipo <i>barba</i> : <i>barbane</i> | 20 |
| 358. | Modificazioni dell'uscita del tema | 21 |
| 359. | Cambio d'uscita del tema | 23 |
| 360. | Toscano <i>alia, apia</i> | 23 |
| 361. | Forme del plurale passate al singolare | 24 |

Formazione del plurale

| | |
|--|-------|
| 362. Il tipo <i>le capre (le capri)</i> | p. 25 |
| 363. Il tipo <i>la(s) capra(s)</i> | 27 |
| 364. Il tipo <i>i galli (i poeti)</i> | 30 |
| 365. Il tipo <i>i cani (i cane)</i> | 31 |
| 366. Il tipo <i>le chiavi (le chiave)</i> | 32 |
| 367. Il tipo <i>le mano</i> | 34 |
| 368. Il tipo <i>le ossa (le sacca)</i> | 35 |
| 369. Il tipo <i>le osse</i> | 37 |
| 370. Il tipo <i>le corpora</i> | 39 |
| 371. Il tipo <i>i barbani e le nonane</i> | 41 |
| 371-a. Particolari tipi di plurale | 42 |
| 372. Il tipo <i>le càpita</i> | 43 |
| 373. Altri casi di plurali d'imparisillabi latini | 43 |
| 374. Modificazioni fonetiche dell'uscita del tema (<i>amico : amici</i>) | 44 |
| 375. Altre palatalizzazioni (<i>anno : agni, cavallo : cavagli</i>) | 47 |
| 376. Plurale metafonetico | 47 |
| 377. Plurale femminile nel napoletano (<i>e bbene 'le vene'</i>) | 48 |
| 378. Plurali mancanti di connotazione distintiva | 49 |
| 379. Il plurale nelle parole composte | 49 |

Il genere

| | |
|--|----|
| 380. Distinzione del genere delle persone | 52 |
| 380-a. Nomi di città | 53 |
| 381. Nomi d'animali | 54 |
| 382. Nomi di piante | 56 |
| 383. Trapasso da neutro a maschile | 59 |
| 384. Plurale dei neutri | 59 |
| 385. Trapasso da neutro singolare a femminile | 61 |
| 386. Uso del femminile come accrescitivo | 63 |
| 387. Cambio di genere nel diminutivo (e accrescitivo) | 64 |
| 388. Aggettivi e participi sostantivati | 65 |
| 389. Vocaboli della quarta e quinta declinazione latina | 66 |
| 390. I vocaboli astratti in <i>-ore</i> | 67 |
| 391. Il gruppo <i>monte, ponte, fonte, fronte, dente</i> | 68 |
| 392. Vocaboli ambigeneri | 69 |
| 393. Vocaboli principianti per vocale | 70 |
| 394. Ambiguità della desinenza | 71 |
| 394-a. Cambi di genere dovuti al sostrato | 73 |
| 395. Casi non anco chiariti | 73 |

L'aggettivo

| | |
|-------------------------------|-------|
| 396. Il genere | p. 75 |
| 397. Formazione del plurale | 77 |
| 398. Forme abbreviate | 78 |
| 399. Aggettivo e sostantivo | 78 |
| 399-a. Aggettivi sostantivati | 80 |

La comparazione

| | |
|--|----|
| 400. Casi di conservazione del comparativo latino | 81 |
| 401. Accrescitivo inorganico | 83 |
| 402. Doppio accrescitivo | 83 |
| 403. Il superlativo relativo | 83 |
| 404. Il superlativo assoluto | 84 |
| 405. Il secondo termine di paragone | 85 |
| 406. Accrescitivi con prefissi e suffissi | 86 |
| 407. <i>Novo novento</i> | 87 |
| 408. Accrescitivi con raddoppiamento | 87 |
| 409. <i>A corpo a corpo</i> | 88 |
| 410. Accrescimento per apposizione (<i>nudo bruco</i>) | 89 |
| 411. <i>Navigare riva riva</i> | 89 |
| 412. Intensificazione del verbo | 92 |
| 413. Fenomeni d'eco | 94 |

PARTE SECONDA: IL PRONOME

Articolo determinativo e indeterminativo

| | |
|---|-----|
| 414. L'articolo determinativo nell'italiano | 99 |
| 415. L'articolo determinativo nel vernacolo toscano | 102 |
| 416. Forme non ridotte dell'articolo in Toscana | 103 |
| 417. L'articolo determinativo nell'Italia settentrionale | 104 |
| 418. L'articolo determinativo nell'Italia meridionale | 106 |
| 419. Forme neutre dell'articolo nell'Italia meridionale | 108 |
| 420. Forme sporadiche dell'articolo nell'Italia meridionale | 110 |
| 421. Assorbimento dell'articolo nel nome | 112 |
| 422. L'articolo indeterminativo | 113 |

Il partitivo

| | |
|---|-----|
| 423. Il partitivo articolato | 115 |
| 424. Il partitivo non articolato | 116 |
| 425. Mancanza del partitivo | 118 |
| 426. Altri modi d'espressione del partitivo | 118 |

Il pronome possessivo

| | | |
|---|----|-----|
| 427. Il pronome possessivo nell'Italia centrale | p. | 120 |
| 428. Il pronome possessivo nell'Italia settentrionale | | 122 |
| 429. Il pronome possessivo nell'Italia meridionale | | 123 |
| 430. Forme enclitiche del pronome possessivo | | 124 |
| 431. Posizione del possessivo | | 126 |
| 432. Uso dell'articolo col possessivo | | 127 |
| 433. Sull'uso del possessivo | | 129 |

Il pronome personale

A) FORME SOGGETTIVE TONICHE

| | | |
|--|--|-----|
| 434. La prima persona singolare | | 131 |
| 435. La seconda persona singolare | | 132 |
| 436. La terza persona singolare nell'Italia centrale | | 132 |
| 437. La terza persona singolare nell'Italia settentrionale e meridionale | | 133 |
| 438. Le due prime persone del plurale | | 134 |
| 439. La terza persona plurale nell'Italia centrale | | 135 |
| 440. La terza persona plurale nell'Italia settentrionale e meridionale | | 135 |

B) FORME OGGETTIVE TONICHE

| | | |
|--|--|-----|
| 441. Le forme toscane | | 136 |
| 442. Le forme settentrionali e meridionali | | 137 |
| 443. Il tipo <i>meco</i> (<i>teco</i> ecc.) | | 139 |

C) FORME SOGGETTIVE PROCLITICHE

| | | |
|---|--|-----|
| 444. Prima persona singolare | | 140 |
| 445. Seconda persona singolare | | 141 |
| 446. Terza persona singolare | | 141 |
| 447. Prima e seconda persona plurale | | 142 |
| 448. Terza persona plurale | | 143 |
| 449. Il neutro | | 144 |
| 450. Pronome femminile usato come neutro | | 145 |
| 451. Generalità sull'uso del pronome soggetto atono | | 145 |

D) FORME SOGGETTIVE ENCLITICHE

| | | |
|----------------------------------|--|-----|
| 452. Forme toscane e meridionali | | 148 |
| 453. Forme settentrionali | | 149 |

E) PRONOMI OGGETTIVI ATONI

| | | |
|---|--|-----|
| 454. Le forme delle due prime persone del singolare | | 151 |
| 455. La terza persona singolare (accusativo) | | 151 |

| | | |
|---|----|-----|
| 456. Il neutro della terza persona | p. | 153 |
| 457. La terza persona singolare (dativo) nel toscano | | 154 |
| 458. La terza persona singolare (dativo) nell'Italia meridionale | | 155 |
| 459. La terza persona singolare (dativo) nell'Italia settentrionale | | 157 |
| 460. La prima persona plurale | | 158 |
| 461. La seconda persona plurale | | 161 |
| 462. La terza persona plurale (accusativo) | | 162 |
| 463. La terza persona plurale (dativo) nell'Italia centrale | | 163 |
| 464. La terza persona plurale (dativo) nell'Italia settentrionale e meridionale | | 164 |
| 465. Espressione pronominale del genitivo | | 165 |
| 466. Combinazione di più pronomi | | 166 |
| 467. I nessi <i>gliete</i> , <i>gliene</i> , <i>gnene</i> | | 168 |
| 468. Casi di uso pleonastico | | 169 |

F) COLLOCAZIONE DEL PRONOME OGGETTIVO ATONO

| | | |
|---|--|-----|
| 469. Collocazione delle forme semplici nell'italiano antico | | 170 |
| 470. Collocazione coll'imperativo e l'infinito | | 172 |
| 471. Postura enclitica nei dialetti | | 174 |
| 472. Combinazione di due pronomi oggettivi | | 176 |
| 473. Combinazioni con <i>ne</i> | | 178 |
| 474. Combinazioni con gli avverbi <i>ci</i> e <i>vi</i> | | 179 |
| 475. Combinazioni col pronome riflessivo <i>si</i> | | 180 |
| 476. Combinazioni di tre elementi | | 180 |

G) FORME ALLOCUTIVE

| | | |
|---|--|-----|
| 477. <i>Tu</i> e <i>voi</i> | | 181 |
| 478. Forme di cortesia alla terza persona | | 182 |

Il pronome riflessivo

| | | |
|---|--|-----|
| 479. Le forme <i>se</i> e <i>si</i> | | 184 |
| 480. La forma <i>seco</i> | | 186 |
| 481. Costruzione riflessiva con valore di passivo | | 186 |
| 482. Funzioni speciali della forma riflessiva | | 187 |
| 482-a. Soppressione del pronome riflessivo | | 189 |

Il pronome relativo

| | | |
|---|--|-----|
| 483. Le forme toscane | | 191 |
| 484. Pronome relativo retto da preposizione | | 193 |
| 485. Genitivo e dativo del pronome relativo | | 194 |
| 486. Forme dialettali | | 195 |
| 487. Sull'uso sintattico del pronome relativo | | 196 |

Il pronome interrogativo

| | | |
|--|----|-----|
| 488. Le forme toscane | p. | 198 |
| 489. Forme dialettali | | 199 |
| 490. Usi particolari del pronome interrogativo | | 201 |

Il pronome dimostrativo

| | | |
|---|--|-----|
| 491. Forme aggettivali toscane | | 202 |
| 492. Forme sostantivali toscane | | 204 |
| 493. Forme dialettali settentrionali | | 205 |
| 494. Forme dialettali meridionali | | 207 |
| 495. I pronomi rafforzativi <i>stesso</i> e <i>medesimo</i> | | 209 |
| 496. Le forme <i>desso</i> , <i>esso</i> e <i>testo</i> | | 210 |

Pronomi indefiniti

| | | |
|---|--|-----|
| 497. Il concetto di 'alcuno' | | 213 |
| 498. Il concetto di 'nessuno' | | 215 |
| 499. Il concetto di 'niente' | | 217 |
| 500. Il tipo <i>ogni</i> | | 219 |
| 501. Il tipo <i>ciascuno</i> e <i>catuno</i> | | 220 |
| 502. Il tipo <i>covelle</i> (<i>chivelle</i>) | | 221 |
| 503. Generalizzazione a mezzo di <i>che</i> | | 222 |
| 504. Generalizzazione a mezzo di <i>-unque</i> | | 222 |
| 505. Generalizzazione a mezzo di espressioni verbali al congiuntivo | | 223 |
| 506. Il concetto di 'altro' | | 223 |
| 507. Uso di <i>tanto</i> | | 224 |
| 508. Uso di <i>quanto</i> | | 225 |
| 509. Uso di <i>tale</i> e di <i>quale</i> | | 226 |
| 510. Il tipo <i>tamanto</i> (<i>tamagno</i>) | | 227 |
| 511. Altre espressioni per 'taluno' e 'alcuno' | | 228 |
| 512. Il concetto di 'tutto' | | 228 |
| 513. Il tipo 'nescio quid' | | 229 |
| 514. L'indefinito <i>coso</i> , e simili | | 230 |
| 515. Il tipo <i>chi-chi</i> | | 230 |
| 516. <i>Uomo dice</i> | | 231 |
| 517. <i>Uno dice</i> | | 233 |
| 518. <i>Altri dice</i> | | 233 |
| 519. <i>Si dice</i> | | 233 |
| 520. <i>Dicono</i> , <i>dice</i> e simili | | 235 |

PARTE TERZA: IL VERBO

Generalità

| | | |
|-----------------------------|----|-----|
| 521. Le desinenze | p. | 239 |
| 522. Influsso dell'analogia | | 240 |

Ampliamento del tema

| | | |
|--|--|-----|
| 523. Il presente in <i>-isco</i> nella lingua | | 242 |
| 524. Forme in <i>-isco</i> e <i>-esco</i> nei dialetti | | 243 |
| 525. Il suffisso dialettale <i>-esco</i> | | 244 |
| 526. Ampliamento del tema (<i>-ejo</i>) nella coniugazione in <i>a</i> | | 244 |

L'indicativo presente

1) LE DESINENZE

| | | |
|--|--|-----|
| 527. La prima persona singolare | | 246 |
| 528. La seconda persona singolare | | 247 |
| 529. La terza persona singolare | | 248 |
| 530. La prima persona plurale | | 249 |
| 531. La seconda persona plurale | | 253 |
| 532. La terza persona plurale | | 255 |
| 533. Desinenze della forma interrogativa | | 257 |

2) MODIFICAZIONI DEL TEMA

| | | |
|--|--|-----|
| 534. Palatalizzazione della consonante finale del tema | | 258 |
| 535. Verbi in <i>-go</i> | | 259 |
| 536. Verbi in <i>-co</i> | | 261 |
| 537. Conguaglio tematico | | 261 |
| 538. Alternanze vocaliche | | 263 |
| 539. Oscillazioni dell'accento tonico | | 264 |

Casi particolari

| | | |
|--|--|-----|
| 540. Il presente di 'essere' | | 267 |
| 541. Il presente di 'avere' | | 272 |
| 542. Il presente di 'stare' | | 276 |
| 543. Il presente di 'dare' | | 277 |
| 544. Il presente di 'andare' (sistema <i>vado</i> : <i>andiamo</i>) | | 278 |
| 545. Il presente di 'ire' (sistema <i>vado</i> : <i>imo</i>) | | 280 |
| 546. Il presente di 'fare' | | 282 |
| 547. Il presente di 'potere' | | 282 |
| 548. Il presente di 'volere' | | 283 |
| 549. Il presente di 'sapere' | | 284 |

L'indicativo imperfetto

| | |
|--|--------|
| 550. L'imperfetto nell'Italia centrale | p. 286 |
| 551. L'imperfetto nell'Italia settentrionale | 289 |
| 552. L'imperfetto nell'Italia meridionale | 290 |
| 553. L'imperfetto di 'essere' | 293 |
| 554. Imperfetti d'altri verbi | 294 |

Il congiuntivo presente

| | |
|---|-----|
| 555. La flessione nella lingua letteraria | 296 |
| 556. Forme peculiari alla lingua antica | 297 |
| 557. Forme toscane popolari | 298 |
| 558. Forme settentrionali | 299 |
| 559. Forme meridionali | 301 |

Il congiuntivo imperfetto

| | |
|--|-----|
| 560. Le forme della lingua letteraria | 303 |
| 561. Forme dialettali toscane | 304 |
| 562. Forme settentrionali | 304 |
| 563. Forme meridionali | 305 |
| 564. Resti del congiuntivo imperfetto latino | 306 |

Il passato remoto

| | |
|---|-----|
| 565. Generalità su alcune desinenze | 309 |
| 566. Flessione dei perfetti forti | 311 |
| 567. Area di diffusione del passato remoto | 312 |
| 568. Il passato remoto della coniugazione debole in <i>a</i> nell'Italia centrale | 312 |
| 569. Il passato remoto della coniugazione debole in <i>a</i> nell'Italia settentrionale | 315 |
| 570. Il passato remoto della coniugazione debole in <i>a</i> nell'Italia meridionale | 316 |
| 571. Il passato remoto della coniugazione debole in <i>i</i> nell'Italia centrale | 318 |
| 572. Il passato remoto della coniugazione debole in <i>i</i> nell'Italia settentrionale | 318 |
| 573. Il passato remoto della coniugazione debole in <i>i</i> nell'Italia meridionale | 319 |
| 574. Il passato remoto della coniugazione debole in <i>e</i> nell'Italia centrale | 319 |
| 575. Il passato remoto della coniugazione debole in <i>e</i> nell'Italia settentrionale | 320 |

| | |
|--|--------|
| 576. Il passato remoto della coniugazione debole in <i>e</i> nell'Italia meridionale | p. 320 |
| 577. Il passato remoto in <i>-etti</i> | 321 |
| 578. Passato remoto in <i>-itti</i> e <i>-atti</i> | 322 |
| 579. Il passato remoto in <i>-iedi</i> | 323 |
| 580. Passato remoto in <i>-abbà, -èbbà, -ibba, -ippa</i> | 323 |
| 581. Forme forti in <i>-si</i> | 324 |
| 582. Forme forti dal tipo latino in <i>-ui</i> | 325 |
| 583. Il passato remoto di 'essere' | 326 |
| 584. Il passato remoto di 'avere' | 327 |
| 585. Altre forme forti del passato remoto | 328 |
| 586. Forme sporadiche del perfetto | 329 |

Il futuro

| | |
|--|-----|
| 587. Il futuro in italiano e nel toscano | 331 |
| 588. Il futuro nel Settentrione | 332 |
| 589. Il futuro nell'Italia meridionale | 333 |
| 590. Forme di futuro separabili | 334 |
| 591. Il tipo <i>habeo ad cantare</i> | 335 |
| 592. Forme arcaiche e sporadiche di futuro | 336 |

Il condizionale

| | |
|--|-----|
| 593. Il tipo <i>cantaría</i> (generalità) | 339 |
| 594. Il tipo <i>cantaría</i> nella lingua letteraria e nei dialetti dell'Italia centrale | 340 |
| 595. Il tipo <i>cantaría</i> nell'Italia settentrionale | 341 |
| 596. Il tipo <i>cantaría</i> nell'Italia meridionale | 341 |
| 597. Il tipo composto con <i>habui</i> | 342 |
| 598. Forme analogiche (in <i>-ss-</i>) | 343 |
| 599. Contaminazione di <i>cantare habebam</i> e <i>cantare habui</i> | 344 |
| 600. Le forme in <i>-rr-</i> | 345 |
| 601. Condizionale separabile | 345 |
| 602. Il tipo di condizionale <i>cantàra, avèra</i> (generalità) | 346 |
| 603. Le forme del condizionale meridionale (<i>cantara, avèra</i>) | 347 |
| 604. Mancanza di condizionale | 349 |

L'imperativo

| | |
|-----------------------------------|-----|
| 605. La seconda persona singolare | 350 |
| 606. Forme abbreviate | 352 |
| 607. La seconda persona plurale | 352 |
| 608. La prima persona plurale | 353 |

| | | | |
|---------------------------------------|---|----|-----|
| 609. | Forme congiuntive | p. | 354 |
| 610. | Altre forme dell'imperativo | | 355 |
| 611. | L'imperativo negativo | | 356 |
| L'infinito | | | |
| 612. | Le desinenze dell'infinito (generalità) | | 359 |
| 613. | La desinenza <i>-are</i> | | 360 |
| 614. | La desinenza <i>-ēre</i> | | 361 |
| 615. | La desinenza <i>-ĕre</i> | | 361 |
| 616. | La desinenza <i>-ire</i> | | 362 |
| 617. | Infiniti irregolari | | 363 |
| Gerundio e participio presente | | | |
| 618. | Il gerundio | | 365 |
| 619. | Il participio presente | | 366 |
| Il participio passato | | | |
| 620. | Il participio debole in <i>-ato (-aito)</i> | | 368 |
| 621. | Il participio debole in <i>-ito</i> | | 369 |
| 622. | Il participio debole in <i>-uto</i> | | 369 |
| 623. | Participi forti in <i>-to</i> | | 371 |
| 624. | Participi in <i>-sto</i> | | 372 |
| 625. | Participi forti in <i>-so</i> | | 374 |
| 626. | Participi forti in <i>-ito</i> | | 374 |
| 627. | L'aggettivo verbale in Toscana | | 375 |
| 628. | L'aggettivo verbale in altre regioni | | 377 |
| 629. | Aggettivi usati come participi | | 378 |
| Indice delle parole | | | 383 |
| Indice dei nomi geografici | | | 400 |
| Indice dei nomi di persona | | | 401 |